

## *The Three Maries*

A semi-diplomatic transcription of BL, Egerton 613, fol. 29v

Abbreviations have been expanded, and capitalization and punctuation have been modernized. Accents have been added.

Dean: 490

AND: *Three Maries*

Transcribed by Geert De Wilde

Aberystwyth 2022

The Anglo-Norman Dictionary, <https://anglo-norman.net>



All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission of the Anglo-Norman Dictionary.

This transcription was produced by a project funded by the Arts & Humanities Research Council of the United Kingdom.

---

**{fol.29v}** Anne e Emere furent sorurs. De Emere fud nee Elizabeth la mere sain Johan Baptiste. Joachim prist Anna a femme, si engendra de lui Nostre Dame sainte Marie. *Quant* Joachim fud morz, si prist Anna un autre barun, liquel fud apelé Cleophas. E si en out une fille, laquele fud apelé Marie Cleophe, pur ceo *bere* Cleophas fud sis peres. Puis dona Cleophas Nostre Dame seinte Marie sa fillastre a Joseph sun frere, e la sue fille que il aveit de Anna donat il a un home ki aveit nun Alpheus. E cil en out un autre Jospeh, e Jacob ki fud apelez Jacob li Meindres e Jacob Alpei. Enaprès fud Cleophas mort, e Anna prist le tierz mari, ki fu apelez Salomee. Si en out la tierce Marie, ki fud apelé Marie Salomee, pur ceo que Salomee fud sis peres. E si fu donee Zebedeo, e cil en out sain Jacob le Greinur, e sein Johan l'apostle e le ewangeliste. Ices treis Maries – la mere Nostre Seignur, e la mere Jacob le Menur e al autre Josep, e la mere al greinnur Jacob e sain Johan l'apostle e le ewangeliste – furunt sururs d'une mere, Anne, e de treis peres. Li meindre Jacob fu mut justes, e si fu dit frere Nostre Seignur. De Marie ki fud fille Salomee, e de Marie ki fud fille Cleophe – ki sunt aunes Nostre Seignur, sorurs sa mere – il est dit en le evangelie qu'eles vindrent od Marie Magdalene al sepulcre od uinement pur en uindre Nostre Seignur.